

应用型葡萄酒专门用途法语教学的探索与实践

——以宁夏大学葡萄酒学院为例

田丰

宁夏大学

DOI:10.32629/er.v2i9.2020

[摘要] 本文通过对专门用途法语教学的介绍和传统法语课堂教学组织情况的分析,以宁夏大学葡萄酒学院作为具体实例来探索葡萄酒专门用途法语教学的应用与实践,分析这个模式教学的特点以及存在的问题。

[关键词] 专门用途法语; 葡萄酒专业; 工作坊模式教学

专门用途法语(*français sur objectifs spécifiques*, FOS),起源于二十世纪二十年代第一次世界大战后期,以为一些母语为非法语的士兵提供军事法语学习为目的,经历了科技法语、工具性法语、功能性法语、专门用途法语等多个发展阶段后,现已成为对外法语教学的重要分支^[1]。随着法语教学在国内的深入发展,以及《国家中长期教育改革和发展规划纲要》“培养大批具有国际视野、通晓国际规则、能够参与国际事务与国际竞争的国际化人才”战略规划的推动,专门用途法语在国内各高校的应用也越来越广泛。

1 法语传统课堂的教学组织情况

贺兰山东麓葡萄产业是宁夏回族自治区的优势特色产业,也是我国最大的酿酒葡萄集中连片产区,截止2018年底,综合产值已达230亿元。世界葡萄酒大师杰西斯·罗宾逊说:“毋庸置疑,中国葡萄酒的未来在宁夏”。为了顺应国家中长期教育改革以及产业需求,宁夏大学葡萄酒学院设立目标要培养基础理论扎实,实践能力强,具有国际化视野的高素质葡萄与葡萄酒行业应用型人才和葡萄酒文化建设者,且毕业生应具备的专业能力中包括两种外语的应用能力:英语和法语。这也是国内唯一一所开设两门外语的葡萄酒学院。

为了实施这一培养目标,学院为学生开设了基础法语和法语应用能力训练两门必修课程:

基础法语:

第1-3学期每周6课时,第4学期每周4课时,由中国老师负责,根据教材,从零开始在语法、阅读、写作这三方面巩固学生的法语基础。

应用能力训练:

第1-2学期每周4课时,3-4学期每周2课时,由法籍教师负责,主要提高学生的听力和口语能力。

通过三届学生的培养,我们发现对葡萄酒专业的学生提供常规法语课程(*français général*, FG)在一定程度上能够满足学生能力培养和提升的需求,也可以显著提高学生的日常法语交流能力,但通过对毕业学生的调研发现:大部分学生的基础法语能力较强,然而在阅读相关专业的法语原版资料、与法国相关专业研究人员的交流等环节上却存在很大的

困难。这说明传统的普通用途法语(FG)课程已不能适应学生专业能力培养的要求。

2 基于专门用途法语的应用型葡萄酒专业法语课堂的教学组织

FOS的学习者通常是指“为某种职业或学业目的而希望获得或提高法语能力的成年人”^[2]。学习者的目标不只是为了学习语言,而是把语言当做工具来实现职业或学业目的。那么建设一门FOS课程,就需要有缜密的实施步骤:鉴别需求,分析需求,资料采集,资料的分析与整理和课程建设。在需求得到确定之后,则需要详细地了解和分析需求,即专业需求、学习者和产业需求。通过分析这些需求,要收集丰富且真实的专业外语资料,因为FOS课程的教师通常要引入原始素材:报纸新闻、网络文章、专业书籍摘录等,旨在拓宽学生的词汇知识和深化他们的阅读技能,并根据学术文章的写作要求和规范,教会学生学术话语的特殊表达方式(例如无人称、被动式、自反式等的使用),使学生能够将收集的科信息重新表述为科学书面表达^[3]。最后,根据资料内容、时间要求、和具体的学生情况设计相符的教学环节。

2.1 需求分析和资料的收集与整理

为了分析专业需求、学习者和产业的需求,通常可以使用调查问卷、座谈和访谈的方法。因此,在课程实践之前,通过这三种方式,我们向在校学生、毕业生、专业教师和葡萄酒相关从业人员做了大量的信息收集,详细了解并分析了学生及企业在葡萄栽培、种植,葡萄酒的酿造、储藏、销售,酒庄文化和旅游等方面法语语言上的需求。然后,根据这些需求,成员教师分别收集了一些专业法语文章和视频,并做了葡萄酒中法词汇的汇编与整理。

2.2 课程内容设置

FOS的学习者通常有非常明确的学习目标,这使得法语学习通常都是在一段有限的时间内密集进行的。^[4]根据学生零基础现状,而且暂时不能单独增设FOS课程,于是我们将葡萄酒专业法语的学习逐步贯穿到四个学期的学习中,内容安排如下:

		内容设置
第一学年	第一学期	葡萄及葡萄酒相关词汇的学习与了解;
	第二学期	相关葡萄酒的一些简单文章、视频的学习,简单描述和介绍葡萄酒种类,葡萄酒的种类、价格和历史,个人喜好等;
第二学年	第一学期	模拟葡萄酒营销、酒庄介绍、酿造过程介绍等;
	第二学期	葡萄酒品鉴、餐酒搭配以及酒庄实地介绍等实践。

整个教学过程遵循从易到难、从简到繁,根据学生基础法语水平的提高逐渐加深专业法语学习的难度。

2.3 实践和考察: 工作坊模式

学生掌握单词语法规则对于掌握一门语言是不够的,只有定期和深入地实践才能使越来越独立地用外语沟通^[5]。而FOS的学习需要掌握大量的专业词汇,一方面要求学生要有很强的积极性和自主性,另一方面也对课堂教学法有了更高的要求。为了提高学生的学习兴趣,增强他们语言在行业中的实际应用能力,教师将工作坊搬入课堂,将语言学习与专业学习相结合,给学生分别布置不同的交际任务,模拟真实的职场环境。比如在大一第二学期,有一篇课文通过调查问卷和采访讲解了法国人的日常生活和喜好,课文学完之后,教师要求学生设计葡萄酒喜好的调查问卷并采访若干个同班同学,撰写一份简单的调查报告,再由学生相互点评。这样带有竞争模式的学习机制在很大程度上激发了学生的学习兴趣,使得学生学习的积极性得到了显著提高。

在学生有了一定的语言和专业基础之后,则需要深入实际的“工作坊”进行实践。只有在真实的社会环境中得到锻炼,学生才能对专业法语及其应用有更深刻的印象。比如在大二第二学期,教师带领学生深入酒庄,让学生用法语做酒庄介绍、跟法籍工作人员访谈。实践证明学生的表达能力在真实的环境中得到了更大的提升。而在这个过程中,教师的职能从填鸭式讲解变成了协助辅导,而学生则成为了课堂的主体。

3 葡萄酒专门用途法语教学模式的反思与展望

目前,葡萄酒专门用途法语课程只经过了一年的实践,学生的法语实际应用能力得到了很大的提高,学生兴趣的提升也整体提高了学生的基础法语水平。但此课程依然还存在很多问题。

首先,法语教师一方面在葡萄及葡萄酒领域的专业知识还有待提高,以满足专门用途法语教学的高标准要求,另一方面,要改变教师传统的教学模式,在课堂上多创造真实的语言环境,强调语言的实用性,以激发学生的主观能动性,教

师要积极提升自我能力,逐渐向双师型教师转型。

其次,课时的有限性和较庞大的班级人数(35人左右)也在很大程度上局限了“工作坊”课堂模式的高效性。而且目前法语课程只在前两年开设,在学生进入职场前的两年,法语教学还是空缺的状态,这也影响了学生的连贯性深入学习。

因此,为了培养葡萄及葡萄酒产业具有国际化视野的复合应用型人才,一方面,教师自身应拓展法语教学及葡萄酒专业领域,打破陈旧的文学和科技领域之间的界限,多参与教学改革研究,以理论指导实践,进一步结合教学和科研,从而保障教学质量的稳步提升。另一方面,课时的有限性和不连贯性,已经提议在下一轮的人才培养方案中得到优化与解决。另外,要把职场搬进课堂,也要把课堂搬入产业内,深化产教融合,进一步推动葡萄酒专门用途法语教学课程的建设与发展。

[参考文献]

[1]卢晓帆.法国 FOS 教学发展特点和趋势的历史性研究[J].中国法语专业教学研究,2014:62-69.

[2]J.-P.Cuq (dir),Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde[M].Paris: CLE internationale,2003:119.

[3]Bordeau Séverine, Denoual Anne-Laure, Marion Anne-Marie & Monier Laurent, FLE à orientation scientifique pour les étudiants de la SDU admis en classe préparatoire aux études l'INSA et l'ENSCR[J].(Pp.67-74), Synergies Chine No 3, 2008:69.

[4]Carton, F. Des Langues De Spécialité Au Français A Objectif Spécifique. In O.S.Bertrand,Le Français De Spécialité: Enjeux Culturels Et Linguistiques[J].(Pp.39-47),Éditions De L'école Polytechnique,2008:41.

[5]Busuioc Ileana,Objectifs spécifiques dans l'enseignement du français (langue étrangère) spécialisé[J],Dialogos,(Pp.44-48)No6,2002:44.

作者简介:

田丰(1986--),女,汉族,陕西人,硕士研究生,助教,宁夏大学,研究方向:对外法语教学法和专门用途法语。

宁夏高等学校科学技术研究项目资助 项目编号 NGY2016029。